## Dàu phai tháı bai dến

 dâu di nu'a, yọi minh lat lọt gióng dân bo di.
## ing cho'

## Vân- đê tiêng Viẹt-Nam

## CUÓC BIỀU TRA <br> vè sich Gliã-KHOA QUÖC - NGU

Ý kiên của một ông giáo trường soo dả̉ng

vTog. Ban luann vaz viece chit. PAlc ani nhileu chǎng? Tranh hon
 kto ng ai kee dra, ching $10 i$
cilag raianghi, huong nay ThìnClang diag goi ngay chang loi. CUAA TOI VE BȦ TOI VIEr Giato hec, toi not theo bod ploi khong noil den. Kbong nol dEn, toi tq aghl phail, vil thương. toi khong bio tré nato khong ham hoc ith chlog biet throog minh, ahung lai bio no kbong

 co quan niem en tor nhitu khi vl lloh toana sail lam mià pbài cingg ohau at bin luan tum cal biay chi Cbajfon bom naylpichnogmat cávg bai chung, clan phail nghi Vi al cail to ve tieng Tan hay An ngey; Dgitt boll den ufigg Annam, 101 pbiai rang biten, vito
 knong nhla abya ngaby Trang
 Nam-Vies hal muail triequdan, toi mai con helur it, titagg noi ${ }^{\circ}$
 101, toi phil vil limat phan biẹo. Ai murn trayen bi cal bitt

 not hem ơ thifa, khong hem Bó botill lum milt lqi. Cat lqu cuin loilt cail lyit caja mot ten dan vam uil pribilico co lat thito boon Nia co, that cho toi chua kip đén.

NHOUT EHONG?
Toi xin trititl mad it nen fiebg Tina con nhita kbl lam cho
 mloh donge thel nghr titng An
 con thita UEZns ritit nhilen, nay ${ }^{1}$ It gl mill kbong chjo dang unl phoog tue der co bay dó,
 1al nobl, thot bifp nhth uteng
Bic, Trong, Nam, them drgt nhita it it dó ma catog th blat them duge lim not the theo the bit het ding, tat etag ren boe hla cho ifar be cong ngag tho it it bog Uifig Vien- iam ts.
Theo at ky ande ic hit xut
Theo ed hy fuce min xun, mul




## Ciuchuyen heño ndiy

 Ong Clés mencesu vol Phy-DR Sai khi Ang Clemencrean to thr,





 1929 md dang len bdo, ad id. ra
rang trong di-chide ciaa a Cop gid s
 nhū̃ng khong co ím de cajm othi dan
 chêt. Theo tơi di chúc ong, ong ao dyn lifm theo cho ong mpt cay $94 y$ nap

 hot, ong co noi no ring chinh tay me ong da lay mid da odo troang
$\mathrm{h} \phi \mathrm{p}$, cho nin ong qui lam; the thu dầ biat ong doi vól dina be co cam tinh ldm, ol me ong
khong phid dan ong.


 ngurotiem gd، ong; saan net, hal hoa cuia mág nguror tinh nhon ong
dura cho ong tam kij niem trong Indn ddnh Verdan hoi da - crian,
odit dá mutril ram nay md ang conn
$\qquad$ nhüng sur lich nay ó dan, thl atn trá lot rúag:
 ut Tan-0ict thd

Met nguró'i Anna dưg'c Han lam viẹu y học ben Pnay baug thuro'uy
Gíong achả chång *, hai tiEng khon, khonge cang khate nghia ma nguan throng nof khag ham mo khon kt, khon 11 , khon dang khon, bill, khon hay, thon clm, mhong xitt darge, khong $k$
 khong hay dirge, khong clm aughieh nghta vorico, eon tho a kaong the nito.
ding clia khong.

ANG-VAN-BÃ
Giao hoc
( $\mathrm{e} \delta \mathrm{n} n \mathrm{n}$ (ta)
Annam la asing Paip hoc giói AI n iêu, naqug hoc cho xuAs ol dárge Uur rầng vieqa nau-lam)boc ó nurbéppap dif bang turorong o mol ngual Aanam la: agroo og lujęa durge chia pala la lo z tit: Ialy, lam rinh died phít H, vil co lo lam cho nưó Quan lhuçc da bô thurging tha Simon Piérisáp súra sarg viéng jông Durong
VI tọi gi ?
mà 8 người bi giài ve Ha Tinh?
 anver, ahindan $\%$ Hujnt rat Ifhb gaom satig blag hol gifi 8 gury din ong ve tioh
Sguor lit hat
of gi khong at bilf,
riog khong ay aitil

# Thî̀n-CHuNG Ch ©~пhiem: <br> Tóa beo 

 Toa angu cach mang
 Hogrity froug do dutab $\qquad$
 Subo bat hatata, niza nuy anh nol rian cian gia - dinh thong oo gi vui ta cá, va anh aid bá cal hàn xén lại oho nia di nal khate, phle vafy. v ong, 2 co con gy lon cada ong
ra cau con at liu hop lqi too an gia dinh mia xư pi ong. Tòa an Szabo call raing ong đỉ làm lung cia dờ de gay dedis lianh phú cho Vg bie ngtray con phi an bay giód ong kho gagnorn lam mol corinitrution dif thito chiton than. C on gaj thừ nh dựng làm quan bienn ly batt tol rầng kiong al angetron cai chưre. Trach cuia mlah, mil trog la phài tọi tử. vì nol rần noltrong 1 gió̀

 don do den ny ung khi den th!
dif thify thay loog Szabo treo long nhơng tran don nhà, và dia lanh ngati rodi. Hoti rathi, cá nha den hhal lit of xin ong rai.Te ra
hit hien the
2 bi hila the y 2 co al nut thia ong chalt curn, con cfan than tư
hit lam vong rodi chotn qua e Ang, zong roithil chanh pham bi difle lentren 1 al gher; ba con ma hl nîm day yal kéo, codn anh trai
 the anerestimain angg quyen lgi càa ho. Oil da


## CHALLENGE

NGLYÊN - CHIÊLI - THÔNG


Bdyld hinh dong cüa ong Agughn - chilu - Thon Híncho Tong Cube The Tháo Cholon (C, S, I, G. lam glat lhéong choceceanh haing Luc- (tnh cing Salgor
 phumg ndenotrochg ind aht.
mdl durge tha ra
Ngày 12 twang mừil năm Ty Chánh-p á co ra linh bât dis, cho la dảng míy ong sau đay, cho limago Troag ba bon thang trờimany ng bl glam nguty ó bot Crolod gưdithl 8 bot MOt-hind, nguct hl ó bót Catinal, sau het a Tra hól bêng hot, hét ngrón Tra hól bâng hol nhurag thién ày đén ngườ kia nhung hié

 quan biẹn ly ky giáy thín mí quan biegn ly ky giay nly.
$-1 \cdot \mathrm{M}$. Đăng cong Truyàn Bâck

2. M. Đq̆ug van Kham Back

1. M. Nguyè̃ vấa Ooí Cama
2. M. Nguy àn văn Qai Caman
3. M. Ngayèn văa Cai gíao họ
4. M. Nguydn - van - Cang em
 9. M. Tràn-văn - Hoe Rachgia 10. M. Ngaydn-văo
5. M. Nguyèn-thong-Phan 12. M Ng ${ }^{\text {aj }}$ da-văa-Nhàm Rac rung Nayet drang con bi giam Ba ong Batc ky tay co giliy th ahung con bi giam, lal ngheno râag ba ong at bl goti trá Båc như Ong Phan-BOng. (Tiêp theo) dip mì nol ra sau đay. coc oc. Cho nên inh kín gi đđ̂n nơi asd mua môt thè trong minh.

## SÔNG Ó PARIS

 en phong trol lál là helt. Ma nưbc. Ngurai ta cât nghia cho on phail trá mot phìn maditiol rầng det chon ưot lanh thoti 6 tien phong cho ke pauc dịch. bi nhure cala. bea ay cbie phifi,





 Co nhitu 18 khong
 ua máy coun en mua chic âo quìa gê biet đa bao nhieu cho đả
atuen, nen mua mol bo do may cuuc dông bạc. Co nhien do zy
 ra knong dep. Song vo hat.
Ong Nguydu-an-Kinh hdi ó ban
ady, cung chl co mot bo do aily, cang chi co mot bo do

- lout fail nhur the thoi, Khi iol mól qua, co nguoti di cho blettracoc. Tay trong bo cánh iatm. Tol co hor liy lam le: ngựi nurơe nito ma kaong xem
ngứs bấag be ngoal. Ius. agiz ta co cau: \& quen giầ
don dy, 14 gial au s. Naurgg mam
tot co biet mpt nguá Annam vàa mfo blan mot bo do cactla ngrot thac di vo nutere bd laj. ban dau, ng orón ly trong ca quila dal quat. It lan toi gêp bỏ̀: ants chiju dem thatu lai quatn en ant Aas la cror ma râag oom qua di ogang Not - habg. mấ, nghía lì quea mâl. Rol anb ta doc cho tor mot car tho cat Nam-kien Tràn-auy - Liena: ©Te balo rieag tó blet cuo tanlono Te-bao la magn tieth cal to rajb
 bom nut anh ed ef mal bp of mof. Xia anh Ey nhifa lol than


## utc cảa $1010^{\circ} \mathrm{cba}$ nity.

## 

 Fla cil gla quina 10 , 11 quila ocang 14 ad ola lip minhota biec. Con dol ghy cing 12


 ad giv bla mi Mr cop. Nutu

hor tiẹn hon. Naung eo mó en hlah ahux kho cof, lit xurng ring. Fner thl cang nen co mol do mau khéc, mid kbong qui au, de co thé bó mà khong lag 101 not dê pafing ngit boong pial giau eo to ngho gruan co tiĕ̃a nbièn thl sề giả̉ uyet cal vâu de nì̀y bâag mol ch khíc, dê dang hoon.
Đra Paris phảt mua, hay le GI may quản ao. Bên nây, cdi a o quàn clling viy, giay giep cang vay, he dat thưoc líc vưa
vina cho minh, thi ngae nol ahứng uên ta uén. Bi lài hięu is.evo (co uong ché knong phia lam, mpl bo do ai long chiên thl he afne cho emot míng. Mot miêng, ngoia la taxm girigy ac mpl ngan qua, tho pitralm dong bac ben mink. O cuęm kac, mol bo as . .370 grammes.
.150 grammes. Thil............... 150 grammes.

 Stra................ 250 grammea Rurgu nho....... nfra ili.
Gila do an tren do phoug chùrag

| heo |  |
| :---: | :---: |
| yr bantimi | $4 \$ 12$ |
| 50 gr thit (bo lon) | 0,40 |
| 65 gr kuoat lang tay | 0,07 |
| 200 gr dau | 0,20 |
| 37 gr durong | 0,04 |
| 47 gr mõ̃ atra beurre) | 0, 12 |
| 50 gracha | 0, 0 |
| lit rugu | 0,12 |

Tay lurgag tie Ala moi nguodi, cho len xaðng cant il,nhung doag bpe mdi ngay, nghia li chay nbiam ba caus dong bac mol tbǎog, la ân nhin X̂h ahue man. Ben nity do axa utng, vat gl cung mâc bă ag tai do ben minh,
 bughip tám la kute utha. Day
ó binth mi la ol blog ga vá oo binth mi la ol blog ga vol
bina mida Siso i. Con tal myi mod dla thirygia mit $g$ u minh.

cifit bo loa

$$
\begin{aligned}
& \text { ofl bo } \\
& \text { bit beo }
\end{aligned}
$$

Thit ga Khoul ling Cd hinh
Bla lual Blutual
Oturng ch catring ot 2 g Calis bous
(chon 11
(chn inta)

## motkio

mgt klo
motklo
mot kilo
mot kilo
$\mathrm{mot} k i l o$
10 (mpl bol)
0.35 motedy 100

Suda duter

Tôn．Cuọc The Thảo Cholon

## CHALLENGE

## NGUYÉN－CHIEU－THONG

 trong gia of Lhoion，shà niat midg blan－doag old od that to lun de lame

 coor day cace hol turiag isc．
Diezu chut a Ailh．－Oag Nguyèn Glam cuoce aed xet lience trute hien－roong，tacang gia o Cao thi rap tran．Hol noo lam ldi uge the tuto Coolon co hien 1 ｜oas la vo viẹo cuien trơog til at hinn dong eno．Idng cupe co the by gir thua．
Cholon de 4 p mot cuge dina Biên the báy．－Va giam cupc Ad eno nhtugg noi co chura $\mid$ thi do ban uy－vien cuia f ．C． rong 1 dogeage tiefp nitut（U．F．Cholon chopa aay la do aal hop
 oig nily do Tongcuoc Cbolon fiet lip canêa toeo diéa laft is ay l －chicu－Thong a．
 he al thum tul bl sa thit．
Cos vè ctopn sin di thl do bin dy－vin col ve banh tron tha SagCnoc Cholon lya IIIy Nhung vo miy tran dàu（pre miers matcks etminatoires） foag－Cuoce Cholon durge quydo ưa salon biè tranh bot tien 10 phi eto hui．Moi hoi khon luge xin ding qua 2 klp． Chuorg trina slip tran ihl do bitt am tqi hol quita cùn T．C
Bièn thür 4．－M ${ }^{\text {® }}$ iboidy tranh pbli doang 10 p ．nop theo mo uqs vor dgu xin dy tuanh．Ho lugo milug kbỏl dóng 10p．Iy Biču thut 5．－Holi nào tola bing se dưqe girt hlnh dorg tol T．C．Cholon．Qua răm ano， baia giao lai cho T．C．Cholo rtu final．Nêu rắm sau，khón Pit xin fortait thl cang ptili giao alah drong lai cho T．C．Cholon iot nato gipt giai 3 tian lién tifp ：ang khoog lien tiEp cring din his duge giús Inon vinh vile．
 of lieence ciaz 7 Ding culoc Hiep phat phat cho．Blag khong eo abat phat cho．Bing dinge din

G．am cugc durge 2 p ．phu câp uen xe mdi tran．Neu 2 holl wu6a chon ginm cupo cha Tàn cuoce Hiepp－autrt this 2 hol phis chju phia uen xo phu cap trot boga．t da kai nao T．C bati ata Cioo－lon thi tieñ y càs gíam cưoc bao nhién T．C． dì dinh．
Oitu thur 8．－Néu mữ ken ai ve ay chiln turong thil plail gió ralp chiên．o Lòi kèu nai vè sy chip P at ky nt ata trong to rinh chuên tưong．Irong kbi tranh dĭu，nêu co xiy ra ay cát cg gil thl cbi co hai anh cail qui chien trubag doi ben duge keu nai vor giam cuoc vi sau tó trinh chiéntưong 24 giớ sau do taí con prail lam dơn kéu naj trioh len cho I．C Cholou va phài
 C．xứ lơi zen nai pada thl tiex̃ th！ 5 p ．đo $\mathrm{a}^{\text {sé }}$ nbàp vào cong nho càa I．C．Nén knongđóng a dien od̀y thl T．C．khong phann xur． Biĕu thứ 9．－Tièn ban giáy cila，trut tien phu clip cho at vi kilm soat，cóa bao obieo as chia ra nhu san nìy 25．f ve chi san banh．
Dur lal bao abiéa thi cbia cho
miy boidu tranh budi chitu mily boidy tranh budi chiéa
ngaty do． ｜ngly do．

Gio＇i thieu sách Thé－Tháo

## Oag Nguyda－vino－Váday cong

 dich ra durge mot curn biên－loat vi Tu chich choi banh too luat vi Tu chech chol banh trou de hitn cho Đdog bato mo The－ than coi do mik Lge 4 p ，－Bla
dty sieh 18 t ，tron 50 truang． gia ban eo 0510 mi tuol．－Oag hideu lid Minh－Khal sogn－glid， hal of during 323 Avenue Ma Co． chal Joffre Cholon．－Brag－bio atn mus xem eto bist cich thute chot banh troa．

## Ai xi luge

## Mot cal gily can－cur fidentith）o $\mathrm{T}, \mathrm{Si837B}$

 Mot gimanc）．
Hal cartillicats demplol，dea eo de ten NGUYĖN－VAN－BAO． Ai xidurqe，xin duns lifi bio－quin Thilid－Chuog，toi rit cim on vide 4 thm ．

Eden Cinéma
bia thur tur
215 tad
21
tay Janvier Crớr TUOVNG ： Con song ngan xom
Ai tioln sur å̊crōicủs tiěu tbuyèt ai thah，cang
Tư̆ng bay suăt sẳc
d $\ddagger 0$ trứ danh la Jelta Coudal
ep trừ danh la Valliam Bojo
tiĕa thứr 10．－Ngurò̀ chả a banh phäi lo vięc ban giag vo của vì lănb trach nham vè ay banh．T．C．Cbolon se pail mo agựi hol vien thay qujèn $k$ ếm odat tièn than vo cưra．Qua nghy av，tièn than baoonhiéu và giá
 bitt lai cho ong chinh Thal bdn đo．T．C．Cbolon nhom lai chia lî̀n ra．
Biêu thtur 11．－Trươo giò ráp chifn，mói holi phII triah cho giam cube mot tral bsinh bom ctung，còn 16L．Hoi nito khonged dem banh theo $\mathrm{C}^{\circ}$ thè，b｜xừ thua

## Ld＇l rao

cho dóny－bào mua xehoit tại các hàng

Khl nito Qul－nght muat boi Cal xe hol，bolle mua mitt hyle mun child（ual－ngal dd quy＇n ho kt 10 boi cáa qui ngal in on，holfa qui－nglilid co－d ag do ke İy bao kexy，holice vi higg bưong mau bon，$V$ ． V ．
Büng cho al can dy vao ve bioke xe hoi cu̇a Qui－ught．${ }^{\text {vi }}$ hop can duy van ding thá ig
VIET．NAM CONG－IY BLO HIEM XE HOUI（ 66 ，đurbog Pillerin．Saigon）aling long dil vé cho Qul－n，ili vè vié bio ko ve cho
xe

## Coi clıừng Coi chừng

Xin nblite quidoce gili nhto ring thily Binh－cong．Thong ofl thoil ridp．ivice bien cbetp cho bap chang toi thong oh gien nay tho g thang ed giao quvé al tof cho chane toi bi val bừng bien lal nio of to makhong $p^{\prime}$ ai lia cha chotng 101 thl chong toi kbong ahtn al $\frac{\mathrm{pm}}{}$ ．

Nay kinh
DIEP－VAN－KY
NGUYEN－vAN－BA
Phòng biẹn sur và khán luật 2s rue Filippini 25 SAGON
PHÓNG BIENN SU VA KHAN LUAT chuybn lo val het thiny ato va kiẹa thua． Hiéa nay nof PHONG BIEN SU VA KHAN LOAT oo mot ong luAt khoa cừ nhon gida vif̣o Mayy ong phy giap khicic toln is gưd xua kia dit eo limm viec nol．
Vír al eo chaytn ehi ríc rot of vifo hinh vife ho gl，hily den o mit bol．
Chatog tol salng long ehl bro a lam don to trang theo phép Vu nào phải muơon thily kien
 chuygn lim man mi git lai re．
Vu nito khongding muon thily iẹn thl chang tol coling chr gitum bo nguod khól ton hao vo ich． Gita mbi lan khan laft la 10 p .00
 Of xa mưn hôi chuyta minh
 mandat 10 p .00 trong val bừ en tho recommandeo Hây dan kilem hofice vixt th


SELECT AUTO－ECOLE TRƯỚsG DAY CĀA BANH XE HƠI

14 Burding Jai urain－Saigon
 Qua tott annam triorong so mór cưra．
H3i rơi ngườ Anname va khitch Hue kièu
Ai muбn hope cam xe hoi tt\＆t！wan，tbat giôi lait trem biêt rè aḍt－lệ đi đường，thl xin đên trựng SÉLECT AUTO ÉCOLE m
Truóng có thày ngưới Laugsi dey và bao lo các tue－1ê o bầng cắp cìm xe rắt tiẹto．
dı chal dú thứ．
Tal day co cho muro
ch．Mau déu hg：ơ trươn


Chuṣ̂e b bán caíc thứ bánh biscuits BRUN
la nîinng̣ thin híuh rât qu！

## hallly： ivi cie de oumer ea de naviation

 DEXTHE＇E OHENT－SALGONMột cuộc choi rât thú－vil Ai muß́n biêt
 Tu cur rem eikuyen phis
 tron bola a aot cuơn，kế ró tứ khi Pật mớ ra dớl cro déniuc
ve cól Nat－Bàn． ve coil Nat－Bàn．
Hoạc ai muon so sánh Phá voi doo minh，ai ura van－cuurong og bia $1 g$ ，al co tunh hao $\mathbf{k y}$ ，thơi
 ngan－bợ̆ gới mandat ip．lv moos
cubn． cubn．
Co sua
Mua sì và mua lé do noi ：
M．GUAN－1RUAG－LON
49 rue Lareymiere．leloy， 11
Saiyon

## di mua xe hơ

CS ngued minon ban mol eas re FIAr． 4 ond ngdi， 10 ngys． as hieu irta C．A 150，eon mon
tin＇hio Mas tot ahe trong ting vira d mi ra．B｜nh git 1800
dong．Xin do bio－quin $T$ to


## Cân thây giáo

 givy boe quan roi cang 1 tri，de say lop con nil．Ai musn Lüi


## LƯO＇NG－MINH：KY•DU゚Q゚C TU゚U



## SÂM NHUNG RE DƯƠC TƯU


 tht hr hu fit ahuge lan chlon cim suven，an utng khongngon，
 －Av thl thiy linh rgayet diza ion thet it mot the rumu To huyét－rutc từ


 fro mam phat tion thifa hai fi
 Piyjen than $t$ it thene lijn thlyt mot the rup
 y abb．




Bû THÂN DƯỚC TỮU
Phane dón ong，dön bit，lao tam lioo lue quid thi khi noget




Trật dà dưo＇c từu



| Thus ruan thube tìr abuy＇n bo ve it $\mathrm{K} / 1$ suy nhorge 1 tam chnt－ing duro a len tiah，gitap viec cho phong－ay thift lit cong hiçn．N／u k 1 hurfir ken aur －bưe flu do måt râp mon hos nhugc，nfuyen surong bit co， Mm cho viez il ol 8 sy khög ben．ren daig rupu nay hi thil lithm ditn el ung orge riy．M81 ve 10 ．．．．．．．．．． 1500 <br> M8̃i ve abd ．．．．．．．．． 0.60 M8i ofly obng S Na，m8i tha 210 nb ． | Linb ：hi 16 <br> THuKc bd nile abog ab dod kbl bey？ <br>  ok－aI u．He cho ria uice ben thi a 4 tió atn ite tind tif durvintl wh A－thurna bjae be easuepe rhutit tha biten cilog de，bluh blukfra hat wi dirong deu hur．biln say khil wiot बìu kem，mil vo ag mahity in，iut． <br>  <br>  <br>  ala．steh bech sal ha，tijtaty tho tall，abog ad cto hay me， <br>  <br>  |
| :---: | :---: |
| Crúa Elip vipo drag ditu <br> Dla lily efla bobe drye－pboag <br>  －Chl ra，bo tri dave to biah den rit bay thli hiva，afo tatah liah mide chand m：t m， 30 phat ation por tex 16 ge ！ re gen abre or lom thl het foo <br>  et obef cho tol bit tha thl Ma phit Hab，cos ant akag $\cos 1$ alo． Cor at ate ol ant rim meo，trdap pronk ind if dm wode the，whits ala no ag luat div lonith mith hole lone binh ble sure phe，ain Thi dainfote yn in，motit thion <br>  <br> Mbl whenvontio ofs | Bठ aho tráp <br> Thabe Ely li ．wit nt io is ．At hay，phime abtrug ybod are an at ahita qea mi thary ithaf－Aabe <br>  vi deaty the ths ray onda raty <br>  <br>  <br>  6 waj 11 n ymorglisa． <br>  <br> Ho eb mpe que tivu <br>  <br>  Ifarthant，hata phoor thlf，eber tay <br>  <br>  2.1800 <br>  |

## ĐĂNG－VĂN KY

17．Rue Martir di Pa：lierce， 17 cir as maxao mioom
Shag 4 p dis hon 102 hm ，vi hlah，


## vua thuôc lạu

lion－bieachayen－món trißinb phoag tunh ： 140, sang doc，tim．
 thoong tri lanh dith nce，sant con mant mé，thien ha hoan－ ehhinb lím，dươe khen la＂ong nathin thuore 1qu＂．Cac binn dian bat tư kinh nguyet dén trai vi dec cưua kho ouot，bach＇da s．dau đên türeung v．v．Bठ力 iku du hace ky $p$ ， linb－Aon．Ngurdi lon trat con binh al culng colthuठc it Tho bobi thaxm phải de 1ati，miaa thức nhà kà binh cho al kg ．tho de cho
M．DINH－THAŃH－SO\＆G，
$\qquad$ Annony darx thag counam io bep Thuxk chs ing

## 

PHONG－NGU̇－MỚI
PINH－CÔNG
KHACH－SAN 35 Rue Colonel Grimaud Suigoniớtrurde Cho－mói Salgon Pbong thiẹt rong rati va sach ce．Boy eo khuöng phep va bàc Ue．
Uniep．
Gia $t$ Gial tuhh te hom cac noi．Chd rät thanb tinh od mat mé．
ivil COvG－samt

## 

## Tin Trong incóe

## NAMKY

BARIA
bua BACLIEU Annam
Not quinn ria－ral co ngừ＇ Wrh Tiěu．Chau va li chat gua nức Anran liy n ubii
Anoam dya nav ned thuoc dia Annam Ilm R＇àu dif pho．Hsm nzày 26 hiog 11 Annam 1929. hhah dinv chat ngaw gitr vit ding Anram．Kbinh mbi do ionh chet．Nen torag Ampam lam ciln más tht－ega tuting nnam do． c \＆ K inh dace of goik thon＇thE：có khi dâ het Khenh cang mươn quan bỏi．－on mlut îng gis tươog Anoman $a$ phit ơ fug． Nguyên－văn－TaO

CANTUO HI Tin
 bantoila Mr $\mathrm{H}^{3}$ quang． $\mathrm{Ho}^{\circ} \mathrm{B}$

 za qri eho em gai ngừi la Mile hs－thi 4 ta，sánh diyen Dưonz ó Catu nh Bem Ca rang
 qui bio Thàr－enang eàa cho

 Luru－thál－Hda
LONGXUVEN Họl thè－theo Tan－toaph

Bry lan nay tol the thio Tan tath，Hp durgt ritian boc tht，vil sáa banb rbåog ch． Na －ed ong hưongecia Nguye cao Rigg dom thăy nan lie due troos lägeda thayet d dm，en o g cing hươas chure hol te call tias Longxuye．xin cho ho the thano 1 mla dit sau trot $g$ hoe de lam rifin baoh eing sa dann banh bing co．Rut prye thay cail liag hato hiêp coa Oog ang nuagg ejure hol to mi hol dit sin rât tot．

San cal oan todo robi，xis anh darot coin trong 1 ol ning tifp ehiém duqs mot cai dav m cho rob ring trong thon que | minh． |
| :--- |
| Sira | Sara day，$t$ ti sin t，ay milt cho tr cili ionz ist elia ong bron， 0 $\mathrm{C}_{3}$ ayễa cao－Ring rongehte hgitid． Klm －Ngga

Tỏí Quáng Cáo ag lirong－r Cbiem－hónTor col magh khong tuen

## Chang toilt oguri tong thage

 bier phép thuod Truag．Tay．ra gitip doftrival chyenolm nay，o． dên dau ẻ̉ng dăng ngừ í ngal kher．Va moli，day lal nghi ap Cunb nghe end di lia mit tiem dipiem，ebs phurong thrbe milo ahiv thutse ebs kbone hay th） Trim noo lal b
of nho ryt ？
 ual nguo ire nglue linb di oan Tos＇oton mot bty ra ets unceo medrk ond biu tien nily Versis at es long mubr den tho wol col mach the er cof theo got dennahi（4），thl 10 bet ste shan og 30

##  <br> 

 Bua xe máy．－ $\mathrm{Ng}_{\mathrm{g}} \mathrm{ly}$ widas Tét tol day，tol Longditn port và malson Tang Long eó no the háo trong liah，de flop vuit tong ba nghy $x$ An．Nhi ong phu－gia tal if is cho ah＇y phing hướag ryt xtrg＊ang．Lein
 Cůng tro R rups doa－ dy ，
 V Lune Cht Moison
courso－sport gla ding $55 \%$ de thương duye 1tg oguró nilo，di ưge ân harg nhat hing ong 2．Ba ban hlin 2 Eng tion．Lan nay mily mfi
ha hua boti，mà chura bítt hy rào －a do fehwa có h＇l vo dich $r 0 \mathrm{~g}$ tin＇${ }^{2}$ ．Vay en Pog Triéa－ Ia Trán Salgou b＇ta cho Mal on Tung Lo g Longdiéa mot
 Ngiy giò va hol nito grp hol ado san sē cho bay．日à taḷ sân
Lo gđien sport，do bin tri sy Long

## TRUNGKY

PHANRI

## Thut Chy

Bry lan nay al dem vatigibàn Hi chy phà dóng thus là lẽ háng．song mól rol di bo kifm duqge 5,10 con ch díg $g$ $k$ ong bir नl lé gl bpa t to thue chg dón c $c^{\prime}$ Ye tol bea dang lay thué khi gie bial liy lam ls．vl di đong thas tui bén mot jun rin mì sao loi vq con dem đ̂́n chg hin loi bi đong thré mol lita nữa Khorg bitt phap－luat áp nba－nức dinh ra thé pio 9 BEu luat cho ró ring．


## Dip tô

it có nen dinh tang 1 cal truçong thưong mài rath thanh，ef nyen day aghê Neu chur quif fial mữ ab nghlep，xindo noiphg Tràn－nape－
thuẫ－thá lal
án dốnot trang，vàng ngep？ an af netrang，vang nger，
kiendeomat that thay tinh
 arong cingidanh tiéng hon So ndm nag Tletm chdog ist choytn bon cas cui do ngoce chen pgoc，thau neoc，
bol．vogg，bot nkoc chir


－

，dong vido thet Hur

at chứng ró ring $k$

Ong cie tion khar

chaci ching 181 t
va tinh theo git

## CHEMISERIE

## ROX－KIN－DJ

N． 37 Dit Paid－dpro－Nahis N． 37 Rue colonel Grimaud Saiyon
Cho－mél ng ogat tai gare Caniae Cha－mól ng $\dot{\text { gaa t tai ga }}$
Tietm chemiserie chuyen ban du cict thu chemisen régates，dou－ bl－nocud papillon thiet trit ga dè nhưt dinh thiẹt ré co ban al va ban lé．qui one mubn mua
Kbi nào Chemises，xin mà đén tietm chatng toi có trừ sàn nhiền thư thiet tot．mad chop luya thl sé rua lơng，hầna ${ }^{\circ}$
thơ thưong ngh｜．
Dên ngay 7 7－1－30 thi hát hąn ban
re sach．xis qui vi mua mau k ${ }^{2}$ o

 cuorn．mua 10 môt cion Nhưng titu－thuy 10 theo già cỳ mà tang gía lén $20 \%$ nbưng thy tho cüng vay－Con che sich 中hác không rao

 Ledinh－Ninh，bó 2 curn ： 1 p .00 ．（ó xa thêm Op．30 tiên gori）．At muón
bift tizng Quang Đóng nén mua ngay vi in có 1000 bog ． 7 n rang－fizt
net anh－hùng（Lichh－sì̛ ong VO－TANH） op． 40 －Chüng $v /$ Iinh，tice－gia，




DAI PHONG－CANH kilacil－Lau－Saigon






Cáo bąch LLEN－THANH cong ty kinh cho cunk cie co dong hay ràng ：chifu
theo quiet nghi Boi－Odngouăn－Ls
 Phanthiet．Jint dännga｀ 20 Janvie 1930 tức 21 thánge chạp nå̀m Kỳ T
 cì doòng vè kbóa 1927．tai Lién－
thanh Saigon，Pluanthiet vò Mưiné．


 （paye）．LIEN－THASH cong ig．

ӨỒ CỦ LấY MỚ


DO NHO－LEE

NHA HOA CHON DUNG VA SON THÜY HIEU：

## LA VIOLETTE

Cit mexiv siva－Lip．
 Ctu－plnh LE－QUANG－TINH
 ding flige duorong va Trưong Am ohace of Hanol ；va Vietmay LétRUNG－NGHiA －Lính ví son tháy dad thto Hon chon dung da kiep．Ve hoa do nhi，pho，fu－di．Co they ain bin sich．Hinh quing eto च．V．Ift tinh zio．

Rol hinh re 10 n e0 du ming（mar dho min
min den vi $\mathrm{n} / \mathrm{g}$ ）．

Thly dor Annam ul da trung fm－atite $4 y$ sild bi dey abn tolo，mado theo daj14p．

MUÓN ĐĂNG DU̇NG MÔT BỨA COM CHO NGON thi phảl uóng cho ngon，
vệy phâl dùng rự̛̣u mát hlệu

## BIERE LARUE <br>  <br> BIERE LARUE

CÓ BÁN KHĂP NƠI

## NĂM NAY LAI CÓ！！！

 PHAO NỌl－HOAPHƯỚC－LỘC－THO




Bín la tortue
Bán

## IDEAL PHOTO

；Bollevard $\qquad$ Bonuard


 rit troil va ral linh thita．

Xin qui vi chirn－eठ，hin tiem ryt on ta．
Tho od mandat sln gosil ch．


## ELECTRA

Là mọt thừ kiên dùng clụp ántu rât lẹ，rât trong mà lại thiệt dể tàm RETOUCILE lám．Ai mrión mua thi viêt ther hỏi nhà lom Hại lý

## PHOTO－THAI－SANH

166，Rue des Marins ChoLon


16．Idm vui long nherng ben hang caa
 hithe esptriouttis．
 ehÉra．Whựng nguidi Lang－Sa blo vi bift düng rupy ngon，thl ong rugu she bing ong ESpkriqugtic

## ＊J．ESPERIQUETTE \＆ <br> VNU UQUEUR＇TPDITUEGX tiss rue deppagne salcon da

Ta phải tim thude cbứa di!

## CAI NAN XE HOI

 HÅNG NGÀYIV

Lịch sừ vê xe hơi

## (Titep theo)

Ban 1 cai thờ ky the giơi, B'n nâm 1908 họi dure canh tranh vè -ghè xe hơi vua Thành Thài bi chu lưu thi ram 1900 cỏi Dông- tà Cap-sint-ja ${ }^{\circ}$ ques, ngai
 của ôq Hermemier cbu̇ xesó $153,154 \quad 155$ và 156. nhà máy dèn Śsigon dem Bráa nàn 1910 só xe hat
 Gienz. Hai, nắn 1900. Xe lalo d kièu nhờ máy ngang, dxt lxa 1929 dxt

 thưo iq mail cùn dem sang môt cà xe kièu Serpollet va noz chư nhà máy nước dá Victor-Larrue rüng dem sang mot cái xe kièu Peugot trong dăt Nam-kỳ báy gíd trên măt dườnz dá có 3 cái xe hal đi loji, làm cho neươi ta lăy làm la Khâp trong cöi Đong-pháp khi dó chưa hê eó mót cái hàng xe hơ vàn cĩ, 3 ông dề u phải lîy tự tài mà giừ gln láv xe minh. Muớn di dâo, Î phäi trông nom từng ly tựog tý, thiệt là văt vã.
Rodi sau ơng V. Ippoli'o mợi bắ dẫu mờ nhà ban xe Peogeotlai SalGO v, va ong Bnilot băt dằu mó tå HANO:
am 190: Ong V-Inpolito cho xe boi chay con dương Salgon-Tày-Ninh.
Lưc dó xe vân tãi cûa ông dểu dưong bằug bánh x cao su dy̆.
Náan 1905 öng Mignot mớ Fāñ je n Comte ơ Saigon Nann 1907 ong Perrain va Ong Mue'.
Naxm 1913 ong Bainier Irước làm chủ hảng Ippolito ra mỡ hảng auto-ball.
Rö̀i đên or g Duclo mớ bāng S.I.T.
Rờ đ̂n hāvg garagesChırner, hảrg Laurent-Gay vàa . . vân, kế tixp oh o mà ruỡ ra mới ngày mõ nhiễ, trong cơi Do-g pháp nghy ray không biet ba nhiếu hảrg nứa mà lè.
Ờ Nam-hy xess 101 thl của ơog SI Lâurent hiẹu c'ément mua ugày 4 janvier 1:07.
Xe só 102 hién Clément cáa ong Speidel.
Xe s 5103 hięa Peogeot 18/24 ugya cfa Ong Dessoliers
Xest 1 if 4 hifu Prugeol 14 ngyuuis ong Henri-Reich Xe so 105 hísu Clement 10 agya eúl org Richavd e paps, ngoti Vift-nam ta ehive te eo xe hof malidfo
 pmert vietenai dás ze hof bucentit.

Trung ky có tói 3000 loi cỏn Cao mên, ai lao nừa thx thil so xe hơi hiéu ớ, Dorg Pháp ngáy nay cólē tơi 24.000 cai:

Hö̀ au chién thl sठ xe hơi cúng it chay, và chinh là $h$ oli ngogi quơe yen lăn cái nghề xe hori nhâo vào cỏi Dóng pháp, dău tién öng Tournier nhạp cảng lăn thứ ntât 13 cái xe hơi chia ra làm 3 thừ, 6 xe
Trumbull 6 xe Orerland.vé 1 caii xe Villys kingt thi ong dre to Flaudrin mua naay rōi dén hảng S.I.T. dem ye Ford fnop, hảdg Autoball dem xe Dodge xe Chryler, Ippulito dem xe Studebaker nán 1920 sau khi dinh chiến thời xe bêa Pbáp mái lại sang nhiêu, nbung trong dát Nam ky nay tư nåm 1,22 khờisur co xe Citroea 755 phăa chay h hn. rgoài các thừ xe loí dā kè dó thl xư Dónģpháp lai cón các hiçu xe náv dang thơng dung nứa.

Xe cũa nước Pháp: Amilcor, Ballot, Beoja Charron, Chenard Walcker, la Licorne,Cottindesgouttes Dedionbouton, Dequingand De'age,Delabaye, Delaumay Bellevi le, D.F.P. Donnet, Dounct zedel, Hotehkiss Latil, Larraine, Dietrich Luc court, Mejola, Mathis, Motobloc, Oméga six, Pouhard, Le Vassor, Renault Roctet, Schneider, Rolland, Pilain, Salmson, S zaireféré Talbot, Voisío, Zèbre.
Xe cûa nước oué $\mathbf{k y}$ : Boick, Chevrolet, Chrysler Dodge,Ford,Essex, Budson Linsolo, Overland, Fiat của nute \&.v.v
Trea con dứag cal dopg phâp ogày nay dả co dén bit tan chue hita xekhé nhan lua thong kbâp cá pgidutong lit Nam chit Bac di ra khớf nhà dả é ze hoi ke cifa thitet cst khot dai van minh of kbi tifn bo mpt cich la khöged ago Ngedr ta phóng dota

NHO'N DIP TÊT «NUGYÊN DANG" Háng thude
PHARMACIE NORMALE L. SARREAU 119-123, rue Catinat - SAIGON

Là Hảng-thuơc đáng nèn tin-cạ́y Và thành-lập đã hđơo 50 năm
XIN HIÉN
cho vị nào mua thuoce
Từ một đông (1p.00) - 1 Ve dáu măn Molinier biện Kịh-khánh
Từ ba dóag (3p.00) — 1 bệp Pastilles qudy
1.000 BÓ vớ CO BỦ mAU (Au Tissenf )

THƯONG MA
HOC ĐUOÓNG
Da- viêt tåc, đảnh mav chur butt toán, chứ Pháp, chứ Anglnis và các thừ chừ khitc.
Cac lóp hoc eb gíao sur co
 19 gí̛ rửil.
TIEN HOC PHI PHAI TRẢ TRƯỚC MÓI THANG.
Hoc dương lai eo nhan lam cac công vifec thude vè bút toan và dänh máy.
trung binh thl só xe boi ơ cá: ugả dương trong cỏi Đông pháp dả có bầng ngłty cá qua lai!
Đứng quan 10 só 1 \% Svigon di Nam vang, mot ngàr có tớ 1.706 cali xe thl co 410 xe hơ Đướng quan 10 sб $16 \mathrm{sa}^{\prime}$ gon di giarjinh mot ngàycó 1294 cái xe thi co 704 xe hơi dương quan 10 ó hano ${ }^{\circ} \mathrm{di} \mathrm{Hu}$
Môt ogày có 1048 râi re thl co 340 xe hoi, Burare quan 10 só ó Hano di Há dơng nuôt nráy ró $7<3$ cá xe thi co 139 xe hooi. Burong qu-n IQ só 16 Cholon di My tho mot ngáy có 356 cái ze thit co den 291 cal xe hoi.
Tioh ngay suq qua lai tretn cáa Gibe gaeh Hanoi mó apay co 4.756 nguod di bo 1184 chl xe kéo, 141 cal ze kéo, 344 cal xe máy thá coog ed 249 cal ze hei ehay que.
Lurge qua nhe vity cûog biftó xut la ze hol dianng glp thof ky rat tbjoh haoh TOF.

### 1.000 dòi giay connit  <br> THẦN-ĐOON-QUÁN <br>  <br> Thi-Truo'ng tiann-tự

Ngiy 16 Janvifir 1930 GIm BAC 10 F. 00 $n$
rid
re
ba

## 






 hiab phy -To et co tam ate
con dra ky ten mot thite Nfu 11 usedong khong a. hilem. Bon.
bifu vin tril tien lai,
 Rae dea ritres Gaillerani Orưog abs tho cog aùi.

## Da trăng

Maôn mua da trăng, râng đù thet lon nh va tot xana, va cac
thot da Gid dinh theo thiù da. Co bao a n léu củng mua hêt. Bem lal nhi A-Phit $247 a 6247$ qual do Belgique Caukho Saigon.

## 

1 hiel mước
7 h
HIEU

Là hiẹu hán NI có lieng.
Mól lq̣i trén 500 thưór, ni ot nhiurt hán hanu, mà glá lai ré nưa.

## Doâm thên tiéa thuyét <br> THA CHET

CON IIO'N

- Nhà xiéu rời choy minh ori chay, trơi oi sáp nhà con tơi chêt hết còn git
- Ba oi! máoi! lonh qná, kê t
rùm lèn
- Trới ơi là trới thơi rời ơn chi . . . rà̀m . . . rằm nhà sọ́p sát dáí, gió cáng ogay cáng dừ, cây lợn trớc gơc tiêng g'ó thòi ú ù pha lẩn vợ tiêog khọc than thảm thiêt!
Chú tur Ràu măt xanh ohư tàu lá,rång đảnh bú cap dựng, hḷu càl bo ngưa, ó dưới ogura nào vg nào con khóc la inh $\hat{o}^{i}$, gió cang thèi manh chú tur Ràu lảu làu lại min cừ̛̀i nhưng mà coi
ra vê dau đơn vo cung ! Tơp ba lơp báv dât vg cỏng con chay lăng xâng, chạy lai onả nẵ sọ́p, chav
 dot gằn trưc trám cá
- Char minh ci, chay ó day chio chết hay s'o 9 99 chay chay Chú chav.
gàn, di ua ? chay di dâu lai knortrớ bão hay soo dè coi òng làm gl cho biêt, chú vừa nól vừ min cưới.
Cá min cướ của chú tur dù lang bât dóng trảng chứ cūng curơi, làng ừ chú làm Phólỳ chú khơng làm làng bo tu 15 naty bit ci lang làng băt di lạm xâu chú cưong cướ; lăn lẵn gió diu chú tư khièn tảm vách sạp làm cái rap cho vg coo chứ ớ, chú mới đi ra ruơnı má thám ruouge, oi thoi nuó ngáp miuh móng lùa rân isàt dăt, cảy nào dững dưge thil cón xo khong, cay nio nầm xưong nươc thi phá thừ hêt, chú iư Râu thắy vay cang cuời lơn tơn nừa chú cưới lơn clưưg náo thi nước nất rhú xuóng nhiêt chựng nấ
- Đói, thuê thân, thuê dan ogu. thuê nóc gia, thu ruopq thoé . thue chư tư làm bằm mot minl rơi di vè.
- Lùa hư nhiễu kböng minh ?
- Chá tur khơng trá lờ dừng pgo sậ nhỏ
- Hois som moicón mot
nől gao năn ân hêt, bay gio sấp nhỏ dól làh blet làm sao co goo mà nău cho no an minb
- conn mol oú khosi trong ndi lia láy cho no yn
 thoanh tay ago mong ra daróng.
Sdá báy dữa nhó vớ r of ed fhoil looc nito of thén Man mis rith uio thdible
hiêu. tieng oễ oan cūa Ành Vong pha lẫn vati tírng dé kiu sàu thám dom duróng ahur than trời trách da $k^{n} \cdot$ ón $^{*}$ qui cion thăñ; vưa qua chang vang doàn mūi vở hay di kirm người hút mảu iang kên rèn rì, bằm băm u riñ, dườ g nhu Irờ āng dồng ác tườg to vợ ớ má làm cho dán Nam fict nầy phâi deo sŏ̀u ngdm âm bău cbó cái hos tuyẹt
ong.
Bèm
Ồm míñg mươi tháng
 en dã cao bi mây án lu ló h tưg"g rât the lưon Chung quanh đờg lì̛a Cho tur Rán vati yo con ngöi mà bo
- Bói quả làm sao ba
mọ' dừa hai đ̛̛a 6,7 , đựa khíc rùm lén

Thiém tur nó:. Trór Tàm sao minh........ 1 ? - Boi thit to ráng kiám à nuốl bay b̛̛̀a rau bứa cháo suru cao thue pŏng. mai thèm sả́c thué năy mớt ang sác thué ro thi tao ebju đi sso nò̀, thôi lê tao di kiém it traii chứi cho bay dở löng. chứ vựa nói vưa xách sgi giày luo- di
Ngà: vướa reu chuói aàm liêt sa sa aghe cú gol său, thirm tur trong choong cang lau ràng băc, thizen ưn bước ra vườn má kiso hú noci cáy roài ngã trên ai nhánh de có motcai bong ton ten qui lai thim ư hờn băt dioh sam sâm bươc tới nào hny dáu cail bong den do la chá tur tu An. Thim tur om thaty hŏog dem chŏng lăa mỡ kiay lung tréo lèn dul dău vao vóng mà than räng: to biet y mlab thá chert con ron!

Ha Linh

THUỐC BÓ Á-PHIEेN BAL TA
rifp pong-Phip al al ebat a bodnah thuce Gili-ten cap bo

 tana, phiza ithes
$\qquad$

## UILLETON N．G70

17 Jnnvier 1930

MOT В ANG BI MAT Thatis Intickir

Nam oevir hi tae soal torag tha va ptobag gid ela taina al lugt a ano mit caab，Dem dóng ding ding lanh buoft thifu xurog mil taxy qui tim kboog lúe rto hodos xiy ra viece sl bet，chupg Diy slo shag vire thinh of no ab sa cho taik tiog vío thet Ai thily mọt clit tiog dè giừa han Moí ogurit tbăy valy dêa dưns urag kitat nage bolilau．Ba Thim difeo it a tréa bilu kboong durpe ai ai coi to do néa lugum lily cat kg dinaz dam．ve mà triab choquan
coinh． Mf bura sau，che bho dixu diag
gayén via buce tho do obur saa niy

Thura qui hừal
Qultbian dil tol thly ad rol，toi yy con mứti lona lane de thd o dưong lang thang vas rion Trong Só－lbù．Khòng bjlet nó eo
 dieh tiono．Rd rang ba－toog can bage，ró rang cal már kiézg goog
vang，bóng loin dưó boog dèn dięa．Chiah pbali thling knón kifep Tritior Trơi ớ：Thé ia nó lai len Ha－
 Tvate gotm lam saou kbong？Nó ò ladoi nghia il＇nó mữa ha tha． Nó ó Hanoi nghfa la nó muठón ròi de ther Le－manh－Tương，mây dial


##  mubo tao chlf note sao？ Trot oll Oul hứa of Trd aq

 11 m ，kboog bitif soog chr dac nilolthbù vift vìn chì viêt yo edog cauk ky lei chừ zy Nedoche nưa．
 bop dílin．Tos id mpt tifyph shing díblid dia ebol rp via pic gis til







 ơi nilo mà cûng khorg gil hay Ba－tham vìn nghi ago lrong phong col ofi kin ahuragnol ngưd II go từog viea ugch，d tưng tíra



##  

 lug tin ebàe ràng là Quiln－biep di ra bai lizn trưde do trünkibó In thit ba colog khotg the no rit durge．Bem hum bon，ngotl eưa nh N\＆j－cong chatt oich abong Dkưot suong sa，gio thoi，taoh buft to uronz，the mit dera mo of taфt dướ mil dọi．
Nhug mpi ngurori linn oily dzo phadimpt phen thitt vpag．Dọi tháa dem surt shop mà kto onk eo th nào toll bé̛l．cita ang qua loi tal qua



$t o t$ dưoc．Có te phep prà thåy kio phail fecin ch
ng item chảng
Tbơ lì lag mát mười pgay nợa． Bdam bơm màng bōn tháag tư，
 otha．Linn nilv thdi ngay eble gió tofi dá tâ dèn toí om câ phone
nhuog quaa cbánh laon luon dé by Irén cal kbóa detn pbòng khi oo xily ra viéa $g 1$ thói bil anh ang len cho dé．Phùt chore náal là fa đèn lén ahurg trén bào vàa khöng eb ebl buti．
Thiah llah，mol ngườ dẻa giyul mlab．Trong kholing lang lé boug co tizng chi spt－spl，Quan $C$ ant ¢i vi vin den．
Ngail la len mọt tivog． La tho lìn naly kbong ó trén bà ưa，lạ rơt ngay dưól cban ogai Paga－Sam ：thăy valy thot 1 is m Gua câu rut Cac uaa tham tợ khia măt may děuu 11 mét． Quan Cbãnh ogo Quân－biṣp chi tof chi bỡt． Trong tho có máy gióng chư sau

Thua Qui－búu， －Tinh than 101 puin khoti lom rö．Paen năy loi quy t ra tay ma of thẽ̀ cublí cang oûa toi． Cuऐ ：tbe xoay van thato bán trước rờ．Bajg gioù toi dá ró dừ chưrug cớ，cbừng có dielt－xic．Tói

 hươpg nbau latim，wọt oan quyet chi lay nhau má thot．C Calu lay
 Tượg au yem cùs em oil Dàu tâog vall dơi sao dabli，noon mò béa cqu，ew quyēı củng kliong tó auh． ruàng cha kia còn do，còn of trồ cụ̣c ái linh cáa dolí ta wól ．e nào cing phăi cheŕl ma thól，hbo


 ugqe mue dich mí bó sac no bil̉n trương tcời，chừng rú con do，tho tì̛ còn đó，quil Lữu cú siẹc
 Iăy đị̆g mà trẩ thù cto tơi．
 NGO゙－CONG ge la ta the that br．Naruit el in ubi pån Irong hóm mister len
 uấ đọ）cha con minh．Thl ra
 rai kal soi nhau 1 ． Có lé dói trai gal do rûnk do biá al gia－tal Dò．vão－Cininh kia tî́ rước cháng nd ungi gift hò－văn Colah di röl hig $t$ á ha con Ngo－ ong luon the Nhung cai nguye
 （blual（cinn nëra）
 yatwemaliyuas，$p$ ，Dictai，Certith al．Lecons a domidile ua par corre INSIITLZIHLE diploure de It－ cole Normale，ayay servi dan cotauts se preparoni uu ertifica
Ecrire is Boilecand Paul－Be Ecrire i is Boulexard Paul－B

Doticho $\boldsymbol{\delta}^{\prime}$ ble dian hom nyy ong Lapt－
 ${ }^{128}$ daròng：Eapafife，ogang nhi bato Thau－Cauog．Vay al muon thaxm bol̆c ght bo tur chi cho Ong xin nbd do pai as
drang noitren ay．

## OFAIC：E： 

 Giay thap notiso 488

 Clog vite lo ibagu is bue hong



Car ong cho xe hot nen chi
Solgon ob mot titem Nam-bifp-

thama mot hot rit cin this, dorg






-
Nawo-hifep-Thạnh
ud Bd. Gallieni - SAIGON
Bd. Gallieni - SAIGON

$\qquad$

|  |
| :---: |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

 Mot Fiat 18 C ． V o may．

 Not Citroon $5 \mathrm{CV} . \mathrm{V}$ ．－Xe con muli tot gith un bify viet tho throng． | 4． |
| :--- |
| bio | si．THAN Botite postale 200Saipon

K $\mathbf{Z}$－NGHE BÅC－K AN－KY




Dd dong：Lu，clita den．haye，toc HIẼa dep va hop thot．
MOH qul khich dor got ngoe ton
man dom zin tioh git re，vi muon
 Xin qui kuich lray $\ddagger$ cho BDa utemi
fitelm ov． riftelm on．

Chä－nhon kinh cío
jUUƠNG－VíN－TA
EE cho mot Salgon of lit furing

MUÔN SÁNG
CƯA NHA NGAY TET，xIn mờ đên tiẹm：
TRÃ－QUA VG－NGHIEM gon Rue d Espagne Soigon Đèn diên．－Bèn dừ sẵn．－Mãn
Song．－Bèn－dău lữa sang 330 bach－lan
MaÔI mua môt con chó
dưc Tau．Hỏit toj
174，đương Mac－Mahon Saigon． Môt van chó chic Tãu sả́c bât duroce，xin dem cho tớ Bao quain mà lỉnh thưởng．

XINGGIÓI THIEU
 Durong hah roi va blah vé tulet kado


 Gol Biah coptre RL．－D．N．D．

TRAN－TAM－CHI
Gương Catinat só 37 Saigont
Kbâc con dãut itên ng e．cos mue lue Con dãu（catalogre） 1930 dả in ròi，Kín mól qui 1930 da in rò̀．
khách chiru co．
 firi，ésng thuing mới，vo rug̣t moi． ádō phy tüng．
S＇adresser：Dakao－PBoto
n face de la gare Dakao Saisor：

HANG TET：HANG TETI （ Nọl hóa．RKt nhilu．
DUC－IC

## 10 i－106 a－Arg det pagne Sal．on

 Kê dinh Xa．Tay
 ta，nhu dò döng dò，den khàm tam
khi（bronze niéte）than lyc nuic
 ©f bìy chon thàng Son nươe lang go． như Son Nharthòn，dò rac，dò
mōi và dŏ tlùu màa di mín
 Hàng hóaco
quikhach lưa．
$\qquad$ Kinh thinh
K Ke din 誴：101．

# AI MUỐN IN DỒ NEN LẠI BAO－TOM <br> Só 23 du＇òng Philippini－Saigon HN MAJ－GIA RKシ CHƯ TOT，DŨ．CÁC THỨ GIÁ́Y 

|  | doc aust xoos, thl mit ranb let <br>  buóng to giáy ruing blo, muóa <br>  giot nơoc mati git dam dia chiy sub-a, thito cho hisne chux turdog af ai cang liy lam la dur trög ogd shog ahau ma cting dhm fiy li rat ptati lapth toag vo càna ó freta kbong thl diróng nbur ió UİDR vü và câa con Ne foand diu pay qua bay lai abodo-nbo vay: byor til: <br> Cuabog hav onal co diéu gi mi síc dién bifn dol khic toưong vij 7 Xin ngal cho ant em lon nod chưag toi bizt vohi. Nguyếa. vin-Tbam tó ra than rdog: ©Ta Khóag ded den tuò chì̛ng nily, mid <br>  ngay nay vi dau ma polil troi theo <br>  <br>  lay bure tho, bèn calt tiéng dpe |
| :---: | :---: |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
| 8 LICHSU' |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |
|  |  |


 phüng ebna duroc chanap
Nươe đén tróa hợ ntảy, al dăa lat tol tex ulo calg khó liku sao ebo na óc thobl prap dofn minh.
 trusice mà thond de co-nublep
 vao lay kè ktadc. BAy giò vurone de $p$ ait tưc, tón od rang co viéc
 rờ truyén lijab do quáa si dem ra pbáp irang hy ast va di, oh
viy unt khol !o tan hoqn.




Bưron de hùm of ray. dừng eho ròrg dam móng. do la chi $k^{\text {x }}$ irươed curua cla app em is Vurodg de la ngưoi tri guru luic dung, c) ác bân cüng xe ( 10 i thanh tbqi



## NGUYÈN-NHAC

Le-vãn-Minh đọc rờ, chur tường al ailong lay lam tứa giqn, tryo
 lót anh kboog oght dén cll colog bòi thàob, đáp låy cūa rgai nửa hil clan cbi ngal cứ cûl dilu ehiua phuc boal 9 Hoco tal, ogat day bá khong tall sao 9 Ho blát bùng cừ



 mà rang : \& Ngườ kbeto n'iza lol blithölrs mana ṭi ma khong tay. bay gíc ta plái dom quáo vè Saion thú tộ mól diroc.
 Le-van-Mioh ràng:

- Mal nay la kéo
- Mal nỳy la kéo có trâng mà vé gial tó llub oan vól Chúa Cóng. quàn-si, vì abứt lit kbeto gla glừ




 bâo râng: Trant Giadiah bay gió duong bô klồlg, còn Bóag-dinh-Vuouap dă ratt binh vè dogg
thujo Bicun bón rời Thall bato láy 1 Am m
Tay? Quán thua: *Nguyèa-Anh da Nguyèn-vỉa-1 ruroug dem 300 quà Nguyen-vãa thuyĕn ra dau tang, oay quãa toơ cáa chúng no to lon lam, khian cho Bóng-diat-Vuong, kbiếp so phà là giad minls trưoć vi co tunag phao dŏa ngà́ dà laı phàn, theo vé chadog nós. la len rang: sta dâ mâa kê bụ̂
 truyěn linh cho quan minh tíf dal vào, cbiếm giû Gia dinto, có mlah th bòa tuàn dem theo ggươ ng ỵa mọt toan thâaz tuớc ien Bientoda, quyet xin vao se uyèn-vuolag àa vao déa canáóo án ra dé blâ dua lam cho Nguỳ̉o-và-Tuam, duqe cho thai bao aghi

 Cos cal ta dos thai càa cūng vày. Ngusér-Atáo blet
 ctaug de aghe Nguséa-vãa Tham
 eu lạ dịt téa suông dong ó My
 dugs cuo ngay kứn gư.
Uuan -u tring cua Nguyen van Thuan keo trang cua Néa Buyè vâa
 lưon, tang 7 ièag dòa tagl chäng sat bó tưog Níuy ea-van-lhan dia theo dau slac ról. Ta néa kiép dem haca ve (Jui-atoun, bèu dié hì eday, tul kDóng có dàu, ma chó (bon niac) kiến Đong-dinh Vưoug, kẽo s


Sứa hięu con chim N ESTLE là tơt hoon hêt trong thề giofi

## PHAP-HOA NGAN-HANG

Banque Franco Chinoise
Hiang bage eìre nghe vit Therong-yà.

 Só tiên dư trừ
Ong Griolet, chinh-chả baio-tri sur civa hing bac aris at Hoalank. Ong quin-dSe cos̀ Chinh-phò Phap De Celles Tòn quidoly : ong Carrera.

Oit che ehi cape \& Peris.- Lyon - Naraseille - Bice
CACSO BALLY̛OOONG-PHÅP. - Hải phòng-Hanoi-

tin đư che nong vife thuje vê Ngin Hing
Góritien theo kila e than xuaft tuy tien Comptecourant m moll
 pban not.

cosiliz


 bor do thi khic. vin vin.
if Hiog bee Phisp-Hoe Lal of cho murn tix sle the thift to thift eblio-chlo.

[^0]
##  <br> REDRESSELUR of COURANT <br> La thừ máy ngưới ta sai đŏng doi hooi dén Alternatif ra là

 bơi điểnContinu, không cón phải cả̉n thừ máy chi khác nợา. Dưng máy nảy rât tiên, vừa rẽ tiễ, vựa dễ sài không mã̃t cong sân óc nhiễu, lại vựa tớt hơn các máf khảc.Quí khách nền nhớ rå̉ng ngưới ta phải cà̉o ha̛i diên Continn măy sài dưquc dèn rọi máy hàt bóng.

Tiêp đải hân hòi, chí dân cặn kè


PATHEORIENT
10, Boalevard (ha, ner (Tuc goi dương Kinh-Láp) - SAIGON

## LE MATERIEL MEEANIOUE MODERNE <br> (6) 1-3 5, Boulevard Galliénl- SAIGON

IISSTALLATIONS RIZERIES - GLACIERES - SCIERIES - HUILERIES 000000000 -00000 BRIQUETERIES - REMISE EN EETAT DE TOUTES MACHINES -0000000000 PIECES DÉTACHEE8 IGARD NER - FILIPINA


IE MEILTEUR



AUX CISEAUX D'ARGENT

## 三 TÂN TAN $\overline{=}$ <br> 2 allleur Tonklnois

Littem may lon thett, trưoc ó N. 148, Rue despagne ditump durge nhiêu Uuy-khách chisu có, nay
liên cửa phong ngú Tan hô. Tan.


$\qquad$
|||||||||||||||||||||||||||||||||||||||||||||||||||||||||||||||||||||||||||||||||||||

PHARMACIE SINO-ANNAMITE

## THIEN-HOAA-DU'Ò'NG

N. 208, Rue des Marins-Cholon

SAM-NHUNG VE SANH HOAN

Thute Vesanh nìy, bới che no dang nhưng tha $x_{c}$ thưnng phìm, nên suy công hiẹu của no kháe thĩ̛ờng, cường thê co Lòn lam cho ké a $\quad$ ong nó co sưce gíang long phue bo.

Xin dang thừ thl b:
MOi hop 4 vien gia la
THIEN-HOA-BUOONG
Chü-nhon D'乡c-Hodi-Bong y-Hpesl Can khal

## Kouvcin.és

 Au bon marche salgonnalsMme NGUYEN-THI-QUY DITE THANE 54 Rue Viénot Saigo CHEMISES-NEUDS-REGATES ARTICLES DE BAZAR OU THU
un dang rrank ense at wab (lop was)
withe the zoy int Hisg eso a


## LA RIZERIE MODERNE

 BAN COXPXin lua d. Co mbi minh hding; La Rixerie Moderae Lim Opl-Ly Opo quyen bin miy Dentz mil thoi.



[^0]:    DİA HÁT MÓI LAI
    Dia latt bó kim thỏ'i Van-thành-Ban. Dia Bèka dièn khi ro ba Xuấn.
    Dia ' éka dièn khf có nâm Phi.
    Di. Vi tor dè̀n khí có Phùng. Há.

    Dia Béka TâneThinh, vá PhurợCưóng. Dia Odéon Vän-hi-Ban va Phườ-Tương

    Có bán đú thứm y hàt vá dơ phy túng lånh gói contre rembour tment, có bán dủ thư bông ia bi h thưng böng.

    - Rue Georger Gpphamer Salgon (Chged)
    

